

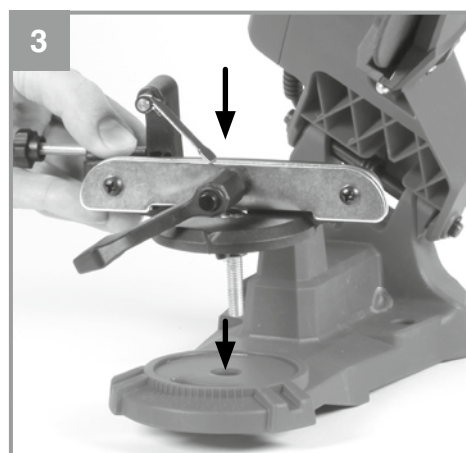
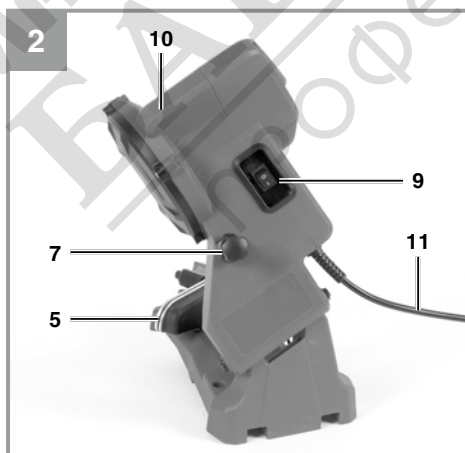
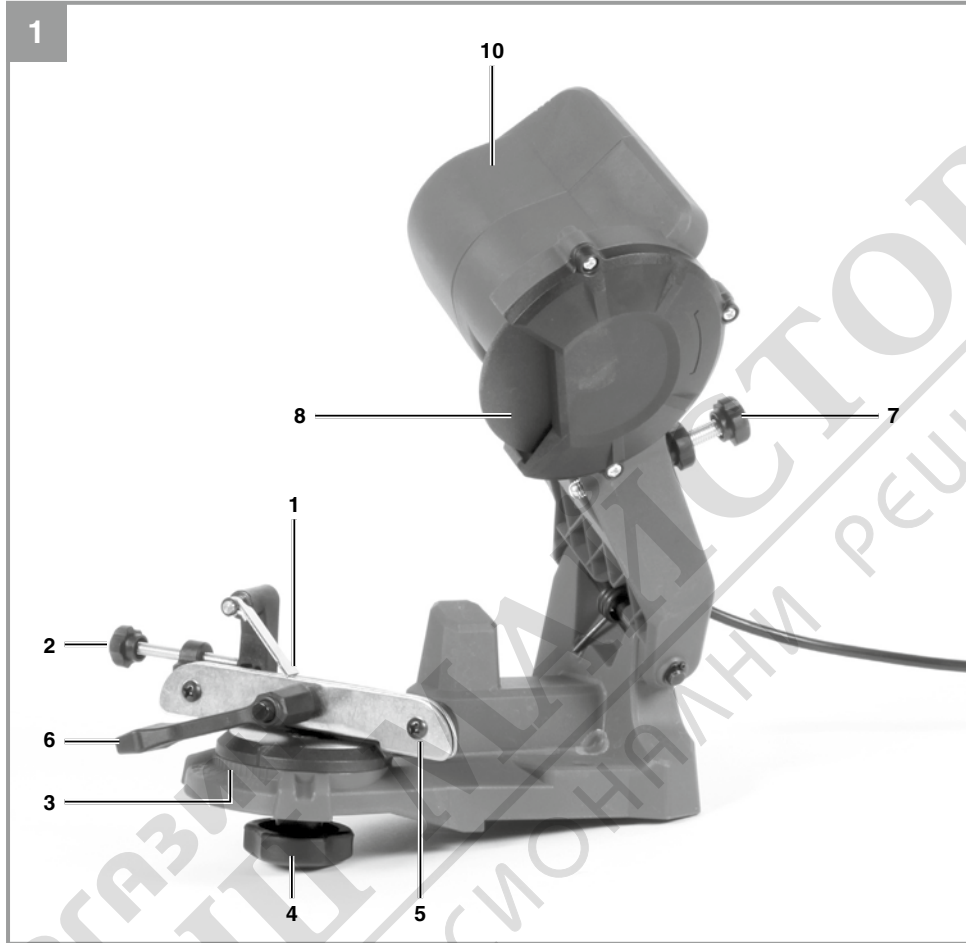
D	Originalbetriebsanleitung Sägekettenschärfgerät	GR	Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης Συσκευή τροχισμού αλυσοπριονίου
GB	Original operating instructions Saw chain sharpener	P	Manual de instruções original Aparelho para afiar correntes de serra
F	Instructions d'origine Affilateur de chaîne de scies	HR/ BIH	Originalne upute za uporabu Uređaj za oštrenje lančane pile
I	Istruzioni per l'uso originali Affilcatene per motoseghe	RS	Originalna uputstva za upotrebu Uređaj za oštrenje lančane testere
DK/ N	Original betjeningsvejledning Kædeskærpningsapparat	PL	Instrukcja oryginalną Ostrzarka do łańcuchów tnących
S	Original-bruksanvisning Kedjeslipmaskin	TR	Orijinal Kullanma Talimatı Testere zinciri bileme aleti
CZ	Originální návod k obsluze Ostříčka řetězů	RUS	Оригинальное руководство по эксплуатации Заточное устройство для пильных цепей
SK	Originálny návod na obsluhu Prístroj na ostrenie pílvej reťaze	EE	Originaalkasutusjuhend Saeketi teritusseade
NL	Originele handleiding Slijpmachine voor zaagkettingen	LV	Originālā lietošanas instrukcija Zāģa ķēdes asināšanas ierīce
E	Manual de instrucciones original Afilador de cadena de sierra	LT	Originali naudojimo instrukcija Pjūklų grandinės galandimo prietaisas
FIN	Alkuperäiskäyttöohje Teräketjun teroituslaite	BG	Оригинално упътване за употреба Точилна машина за верижен трион
SLO	Originalna navodila za uporabo Priprava za ostrenje žagalnih verig	MK	Оригинално упатство за употреба Апарат за острење ланци за пили
H	Eredeti használati utasítás Fűrészlánc élezőkészülék		
RO	Instrucțiuni de utilizare originale Mașină de ascuțit lanț de drujbă		

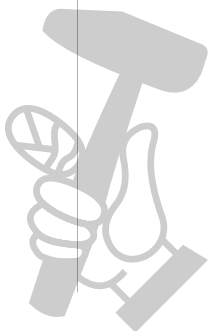
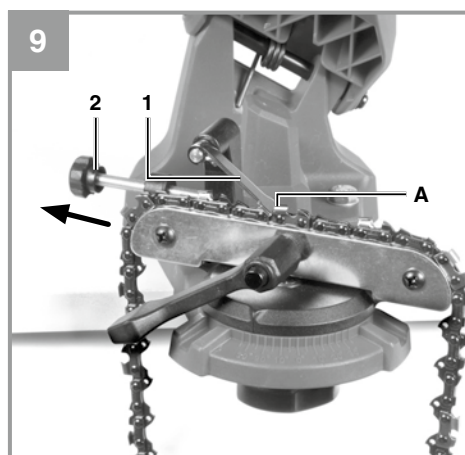
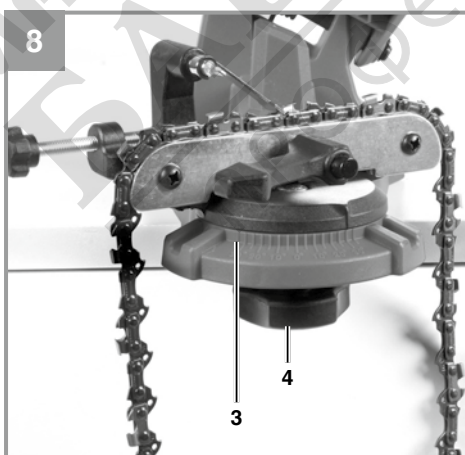
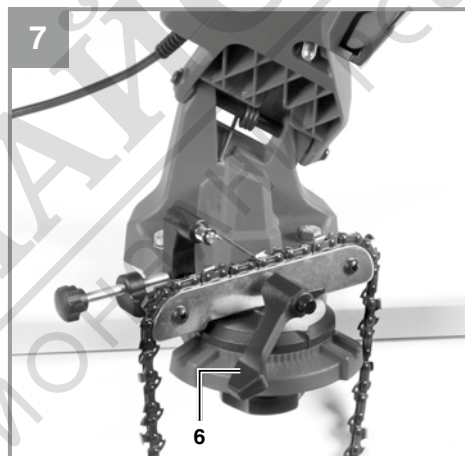
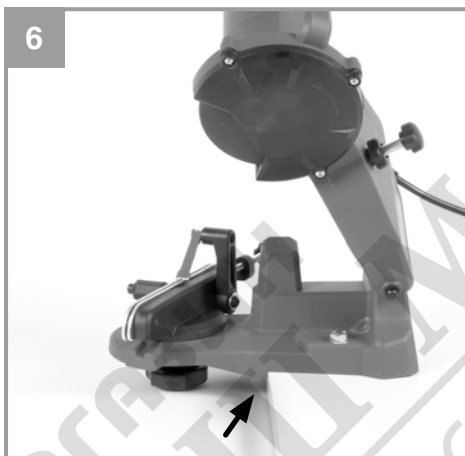
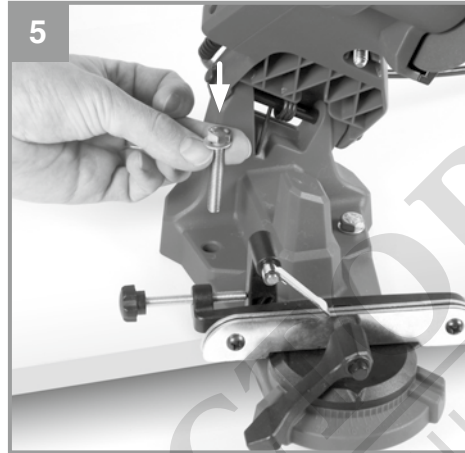
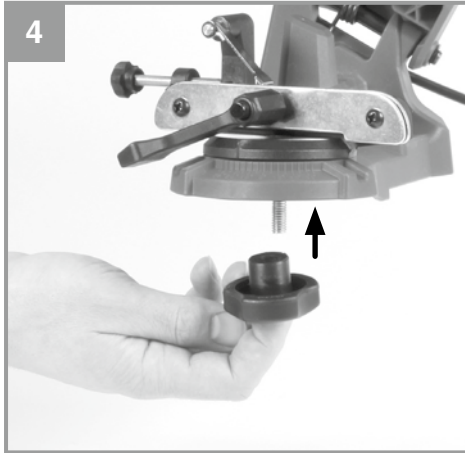
13

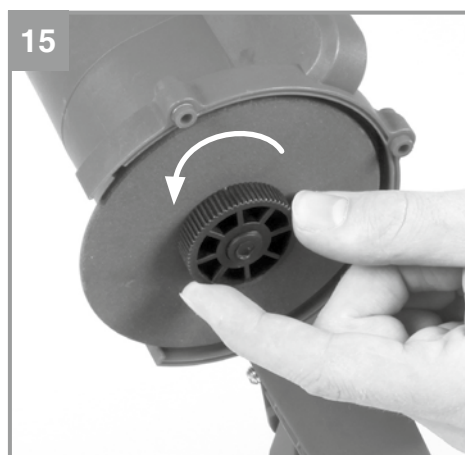
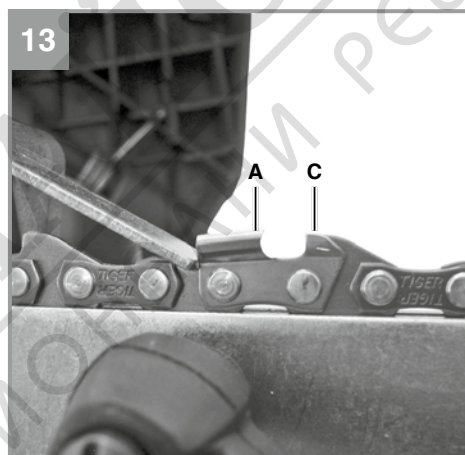
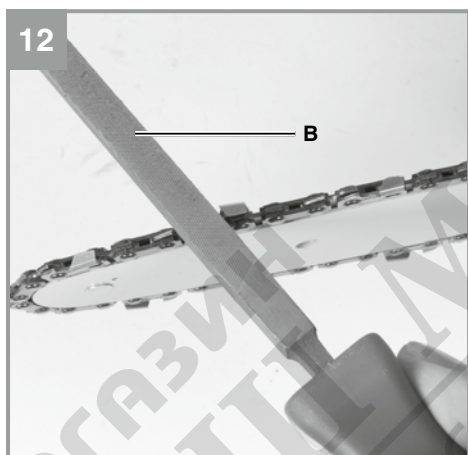
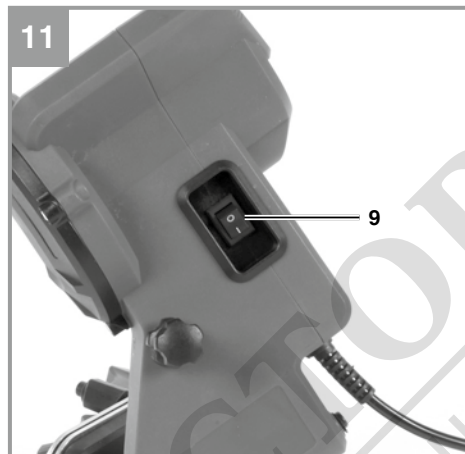
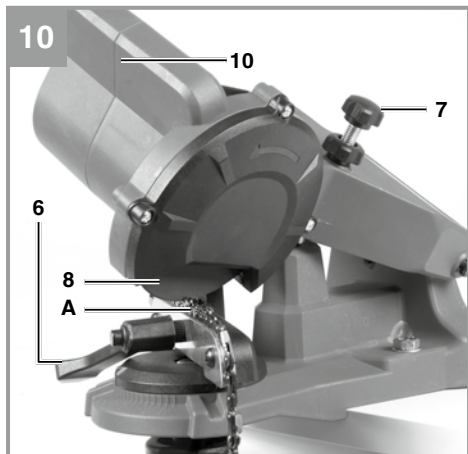


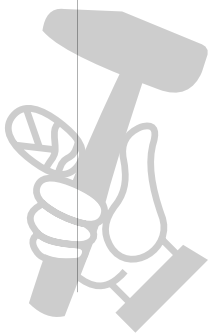
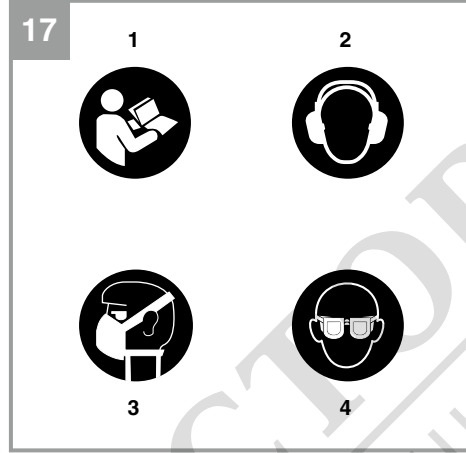
Art.-Nr.: 44.999.20

I.-Nr.: 21021









МАГАЗИН МАЙСТОР
БАШ МАЙСТОР
ПРОФЕСІОНАЛНИ РЕШЕННЯ

Опасност!

При използването на уредите трябва се спазват някои предпазни мерки, свързани с безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба/указания за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им и това упътване за употреба/указания за безопасност. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

Обяснение на използваните символи (вижте фигура 17)

1. **Опасност!** - За намаляване на опасността от нараняване, прочетете инструкцията за експлоатация.
2. **Внимание! Носете предпазно средство за слуха.** Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.
3. **Внимание! Носете предпазна масна против прах.** При обработка на дърво и други материали може да се появи вреден за здравето прах. Не трябва да се обработва материал, съдържащ азбест!
4. **Внимание! Носете предпазни очила.** Възникващите по време на работа искри или излизашите от уреда трески, стружки и прах могат да доведат до загуба на зрение.

1. Инструкции за безопасност

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

Предупреждение!

Прочетете всички инструкции за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, които са приложени към този електроинструмент. Пропуски при спазването на следните инструкции могат да причинят електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.
Съхранявайте указанията и инструкциите за безопасност на сигурно място за по-нататъшна употреба.

2. Описание на уреда и обем на доставка**2.1 Описание на уреда (фиг. 1/2)**

1. Верижен спирач
2. Регулиращ винт верижен спирач
3. Скала за настройване на ъгъла на шлифоване
4. Фиксиращ винт за настройване на ъгъла на шлифоване
5. Направляваща шина за верига
6. Верижен фиксиращ винт
7. Регулиращ винт за ограничаване на дълбочината
8. Шлифовъчна шайба
9. Превключвател за вкл./изключване
10. Шлифовъчно седло
11. Мрежов кабел

2.2 Обем на доставка

Моля, проверете окомплектоваността на артикула с помощта на описания обем на доставка. При липсващи части, моля, обърнете се най-късно в рамките на 5 работни дни след покупка на артикула към нашия център за обслужване или към пункта на продажба, като представите валидна разписка за покупка респ. платежен документ. Моля, обърнете внимание за целта на гаранционната таблица в информацията относно обслужването в края на упътването.

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда от опаковката.
- Отстранете опаковъчния материал както и опаковъчните/и транспортни осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставка е пълен.
- Проверете дали уредът и принадлежностите нямат повреди от транспортиране.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

Опасност!

Уредът и опаковъчният материал не са детски играчки! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио малки детайли! Съществува опасност да ги глътнат и да се задушат!

- Оригинално упътване за употреба
- Указания за техника на безопасност

3. Употреба по предназначение

Уредът за наточване на вериги е подходящ за наточване на дърворезни вериги.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

Машината трябва да се използва само според нейното предназначение! Въпреки употреба по предназначение, някои остатъчни рискови фактори не могат да бъдат напълно избегнати. Поради конструкцията и структурата на машината могат да възникнат следните точки:

- Докосване на шлифовъчния диск в непокритата област.
- Изхвърляне на части от повредени шлифовъчни дискове.
- Изхвърляне на детайли или части на детайли.
- Увреждане на слуха, ако не се използва необходимата защита на слуха.

4. Технически данни

Мрежово напрежение:

.....220-240 Волта ~ 50 Херца Необходима

мощност: S1 30 Вата · S2 15 мин 85 Вата

Обороти на празен ход: 5800 мин⁻¹

Ъгъл на регулиране: 35° наляво и надясно

Шлифовъчни шайби-Ø (вътре):23 мм

Шлифовъчни шайби-Ø (отвън): ... макс. 108 мм

Дебелина на шлифовъчна шайба:3,2 мм

Клас защита: II/□

Тегло: 2 кг

Продължителност на включване:

Продължителността на включване S2 15 мин (кратковременен режим) показва, че двигателят може постоянно да бъде натоварван с номинално напрежение 85 W само за посоченото на фабричната табелка време (15 мин). В противен случай той би се загреял недопустимо. По време на паузата двигателят се охлажда отново до неговата изходна температура.

Опасност!

Шум

Стойностите на шума се определят съгласно EN 62841.

Режим

Ниво на звуково налягане L_{pA} 63 dB(A)

Колебание K_{pA} 3 dB(A)

Ниво на звукова мощност L_{WA} 76 dB(A)

Колебание K_{WA} 3 dB(A)

Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Посочените общи стойности на вибрациите и посочените емисионни стойности на шума са измерени по стандартен процес на проверка и могат да се използват за сравняване на един електрически инструмент с друг.

Посочените емисионни стойности на шума могат да се използват също и за предварителна оценка на натоварването.

Предупреждение:

Емисиите на шум могат по време на действителното използване на електрическия инструмент да се отклоняват от зададените стойности, в зависимост от начина, по който се използва електрическият инструмент, по-специално, какъв вид детайл се обработва.

Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригответе начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за

- проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.

Ограничавайте работното време!

При това трябва да се имат предвид всички работни цикли (например време, в което електрическият уред е изключен е такива, в които той е включен, но работи без натоварване).

Внимание!

Остатъчни рискове

Дори ако обслужвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги съществуват остатъчни рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент:

1. Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща защитна маска против прах.
2. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща слухова защита.

5. Преди пускане в експлоатация

Преди свързването се убедете, че данните върху типовата табелка отговарят на данните от мрежата.

Предупреждение!

Преди да предприемете настройки на уреда винаги издърпвайте мрежовия щепсел.

Монтаж (фиг. 3 - 6)

- Поставете верижния опъвателен механизъм в държача (фиг. 3) и завинтете отдолу с винта тип „звезда“ (фиг. 4).
- Закрепете уреда за наточване на вериги преди пускането в експлоатация на подходящо място (защитено срещу проникване на прах, сухо, добре осветено) с помощта на закрепващите винтове M8 и приложните шайби за подходяща подложка (напр. работна маса) (фиг. 5).
- При това обърнете внимание на това, че монтажната плоча на уреда за наточване на вериги трябва да се прибута до ограничителя върху подложката (фиг. 6).

6. Обслужване

Внимание! Преди всяка настройка по уреда винаги първо изключвайте уреда и издърпвайте мрежовия щепсел.

6.1 Поставете на твърде много наточена верига в направляващата шина (фиг. 7)

За целта развинтете верижния фиксиращ винт (6).

6.2 Настройване на ъгъла на шлифоване съобразно данните на Вашата верига (фиг. 8) (В случай на дъжд между 30-35°)

- Развинтете фиксиращия винт за настройване на ъгъла на шлифоване (4).
- Настройте желания ъгъл на шлифоване посредством скалата (3).
- Отново здраво завинтете фиксиращия винт (4).

6.3 Настройване на верижния спирач (фиг. 9/10)

- Затворете верижния спирач (1) върху верига.
- Издърпайте веригата назад срещу верижния спирач (1), докато той спре звено за рязане (А). **Внимание!** При това трябва да се обърне внимание на това ъгълът на спряното звено за рязане да съвпада с ъгъла на шлифоване. Ако не, продължете да разтягате веригата около звено за рязане.
- Затворете шлифовъчното гнездо (10) надолу докато шлифовъчната шайба (8) докосне верижното звено, което следва да се шлифова (А). (За целта веригата може да се управлява с помощта на регулиращия винт на верижния спирач (2) малко напред и назад.)

6.4 Настройване на ограничението за дълбочина (фиг. 10)

Затворете шлифовъчното гнездо (10) надолу и настройте дълбочината на шлифоване с регулиращия винт (7). **Внимание!** Дълбочината на шлифоване трябва по такъв начин да се настрои, че да се наточи цялата режеща част на звеното за рязане.

6.5 Фиксиране на веригата (фиг. 7)

Затегнете здраво верижния фиксиращ винт (6).

6.6 Шлифоване на елемент (фиг. 10/11)

- **Внимание!**
- Използвайте уреда само за заостряне на дърворезни вериги. Никога не шлифвайте или режете други материали.
- Затегнете дърворезната верига преди заостряне в направляващата шина. Това предотвратява поръбването на шлифовъчния диск поради хлабава дърворезна верига.
- Прокарайте шлифовъчния диск бавно по дърворезната верига. Твърде бързото и рязко движение по дърворезната верига може да повреди шлифовъчния диск. Изхвърляните части могат да доведат до наранявания!
- Включете уреда с превключвателя за вкл-/изключване (9).
- Управлявайте предпазливо шлифовъчната шайба (8) с шлифовъчното седло (10) срещу настроеното звено.
- Изключете уреда с превключвателя за вкл-/изключване (9). По този начин трябва да се наточва всяко второ звено на веригата. За да знаете, кога всяко второ звено от цялата верига е наточено, се препоръчва да се маркира първото звено (напр. с креда). След като всички звена на рязане от едната страна са наточени, шлифовъчният ъгъл трябва да се настрои на същия брой градуси от другата страна на настройката на ъгъла. След това можете да започнете (без да е необходимо да правите други настройки), да наточвате звената от другата страна.

6.7 Настройване на разстоянието на ограничителя за дълбочина (фиг. 12/13)

След като веригата е напълно наточена, трябва да се обърне внимание на това да се спазва разстоянието на ограничителя за дълбочина. Ограничителите за дълбочина (С) трябва да са по-ниски от звената на рязане (А). При необходимост обработете ограничителите за дълбочина (С) с помощта на пила (В) (не се съдържа в обема на доставка) съгласно данните на Вашата верига.

7. Смяна на мрежовия съединителен проводник

Опасност!

Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервизна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

8. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

Опасност!

Преди всички дейности по почистване издърпвайте щепсела.

8.1 Почистване

- По възможност поддържайте защитните устройства, вентилационните прорези и корпуса на двигателя без прах и замърсявания. Почистете уреда с чиста кърпа или го обдухайте със сгъстен въздух при ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда директно след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко калиев сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те могат да разядат пластмасовите части по уреда. Внимавайте за това във вътрешността на уреда да не попадне вода. Проникването на вода в електроуред увеличава риска от електрически удар.

8.2 Поддръжка

Смяна на шлифовъчната шайба

Внимание! Преди всяка поддръжка по уреда винаги първо изключвайте уреда и издърпвайте мрежовия щепсел.

1. Извадете шлифовъчната шайба (фиг. 14 - 16).
2. Поставете нова шлифовъчна шайба.
3. Монтажът се извършва в обратната последователност.

Не използвайте изхабени, счупени, напукани или повредени по друг начин шлифовъчни шайби. Използвайте само оригинални шлифовъчни шайби.

8.3 Поръчка на резервни части:

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип уред
- Артикулен номер на уред
- Идентификационен номер на уред
- Номер на необходимата резервна част

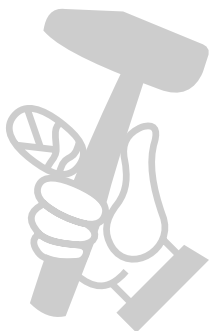
Актуални цени и информация ще откриете на www.Einhell-Service.com

9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковка е суровина и може да се използва отново или да се преработи. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Не изхвърляйте повредените уреди заедно с битовите отпадъци. Трябва да предадете уреда в подходящ приемен пункт, където уредът ще бъде унищожен съобразно изискванията. Ако не знаете къде има приемен пункт, можете да получите информация в общината.

10. Съхранение на склад

Складирайте уреда и принадлежностите му на тъмно, сухо място, където няма опасност от замръзване и което да е недостъпно за деца. Оптималната температура на складиране е между 5 и 30 °C. Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната му опаковка.





Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!

Съгласно Европейската директива 2012/19/ЕО за електрически и електронни стари уреди и прилагането в националното право употребените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се доставят за екологична повторна употреба.

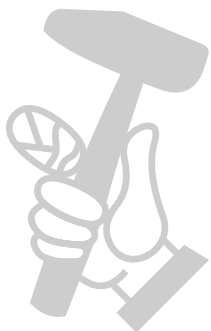
Алтернатива за рециклиране по отношение на призива за връщане:

Собственикът на електроуредта вместо връщане алтернативно с цел съдействие е задължен по отношение на целесъобразното оползотворяване в случай на отказ от собственост.

Старият уред за целта също така може да се предостави в пункт за обратно вземане, където се извършва отстраняване по смисъла на националните закони за събирането, извозването, складирането и рециклирането на отпадъци. Това не засяга приложените към старите уреди отделни части от принадлежностите и помощни средства без електрически компоненти.

Препечатването или друг вид размножаване на документацията и съпроводителни документи на продуктите, също така на части е допустимо само с изричното съгласие на Einhell Germany AG / ИСК ГмбХ/.

Запазено е правото за извършване на технически промени



Информация относно обслужването

Във всички държави, които са упоменати в гаранционната карта, ние разполагаме с компетентни в обслужването партньори, чиито контакти ще намерите в гаранционната карта. Същите са на Ваше разположение за всякакъв вид сервизни работи като ремонт, набавяне на резервни и износващи се части или снабдяване с консумативи.

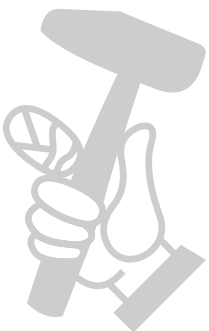
Необходимо е да се вземе под внимание, че следните части при този продукт подлежат на естествено износване или такова вследствие на употребата им респ. следните части са необходими като консумативи.

Категория	Пример
Износващи се части*	Въгленови четки
Консумативни материали/консумативи*	Шлифовъчни шайби
Липсващи части	

* Не се включват задължително в доставения комплект!

При недостатъци или дефекти Ви молим да уведомите за случая на дефект в интернет на www.Einhell-Service.com. Моля, обърнете внимание на точното описание на дефекта и във всеки случай отговорете за целта на следните въпроси:

- Уредът работил ли е вече или дефектът се е проявил в самото начало?
- Нещо направило ли Ви е впечатление преди да се прояви дефектът (индикация за дефекта)?
- Според Вас в какво се състои дефектът на уреда (основна индикация)?
Опишете дефекта.



Гаранционна карта

Уважаеми клиенти, нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това този уред някога не функционира безупречно, то много съжаляваме за това и Ви молим да се обърнете към нашата сервизна служба на адреса, посочен в тази гаранционна карта. С удоволствие сме на Ваше разположение също и по телефона на посочения телефонен номер за обслужване. Относно предявяването на гаранционни претенции е в сила следното:

1. Гаранционните условия се отнасят само за потребители, тоест за физически лица, които няма да използват уреда нито за производствени цели, нито за друг вид самостоятелна дейност. Тези гаранционни условия регламентират допълнителни гаранционни услуги, които по-долу посоченият производител допълнително обещава към законовата гаранция на купувачите на неговите нови уреди. Вашите законови гаранционни права не се засягат от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга обхваща само недостатъци по закупен от Вас нов уред на долупосочения производител, които доказуемо се дължат на производствен или отнасящ се до материала дефект, и по наш избор се ограничават до отстраняването на такива недостатъци по уреда или до подмяната на уреда. Моля, имайте предвид, че нашите уреди според предназначението си не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор поради това не се реализира тогава, когато уредът е бил използван в рамките на гаранционния период в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия или е бил изложен на подобен вид натоварване.
3. От нашата гаранция се изключват:
 - Щети по уреда, възникнали вследствие на несъблюдаването на упътването за монтаж или въз основа на технически некомпетентна инсталация, на неспазването на ръководството за употреба (като напр. посредством свързване към неправилно мрежово линейно напрежение или вид електричество) или вследствие на несъблюдаването на разпоредбите за поддръжка и техниката на безопасност или посредством излагането на уреда на аномални условия, характерни за околната среда или поради липсваща поддръжка и обслужване.
 - Щети по уреда, възникнали вследствие на непозволена или професионално некомпетентна употреба (като напр. претоварване на уреда или използване на неразрешени инструменти за употреба или оборудване), проникване на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах, транспортни щети), прилагане на сила или чужди въздействия (като напр. щети вследствие на падане).
 - Щети по уреда или по части на уреда, дължащи се на износване вследствие на ползване, на обичайно или друго естествено износване.
4. Гаранционният период възлиза на 24 месеца и започва да тече от датата на покупка на уреда. Гаранционни претенции следва да се предявяват преди изтичането на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционни претенции след изтичане на гаранционния период е изключено. Ремонтът или подмяната на уреда нито води до удължаване на гаранционния период, нито се стартира нов гаранционен период в резултат на тази услуга, извършена по отношение на уреда или евентуално монтирани резервни части. Това важи също при ползването на сервизно обслужване на място.
5. За да предявите гаранционна претенция, трябва да регистрирате повредения уред на www.Einhell-Service.com. Подгответе касовата бележка или други документи, удостоверяващи покупката на уреда. Уреди, които бъдат изпратени без съответните документи или без фабрична табелка, няма да бъдат взети под внимание за гаранционно обслужване поради невъзможност за идентифицирането им. След като нашият гаранционен сервиз установи повредата, веднага ще Ви изпратим поправения уред или нов уред.

Разбира се, срещу възстановяване на разходите ние отстраняваме с удоволствие също така дефекти по уреда, които не са включени или вече не се включват в обхвата на гаранцията. За целта, изпратете, моля, уреда на нашия сервизен адрес.

По отношение на износващи се, употребявани или дефектни части обръщаме внимание на ограниченията на тази гаранция съобразно информацията относно обслужването в това упътване за употреба.